

Bibliografía Jacobea

centro de estudios y documentación del camino de Santiago
número dieciséis
año dos mil doce

Real Monasterio de San Zoilo · 34120 CARRION DE LOS CONDES · (Palencia) · Tfno. y Fax: 979 880 902
www.bibliotecajacobeas.org - info@bibliotecajacobeas.org

VIAJANDO POR LAS PUBLICACIONES EN ITALIANO

Era 1983, Paolo Caucci von Sauken, catedrático de Historia y Cultura Hispánica en la Universidad de Perugia, creó el centro de Estudios Compostelanos en esa ciudad. Había estudiado en Santiago donde fue lector de italiano en la Universidad, enamorado del camino y habiendo investigado sobre este fenómeno, decidió celebrar una reunión de estudiosos y ese fue el nacimiento de una gran obra en cuanto al trabajo de investigación alrededor del peregrinaje en Italia hacia Santiago y Roma, así como a otros lugares santos como Asís y Loreto, entre otros centros de veneración.

En proporción a tantas publicaciones presentadas, en nuestros estantes de la Biblioteca no hay demasiados elementos para hacer un estudio exhaustivo de la citada bibliografía. Gracias a las Actas de los Congresos de Estudios Jacobeos hemos podido recopilar información de los trabajos de investigación realizados por los estudiosos italianos.

La búsqueda de literatura compostelana ha dado lugar a un gran número de relatos de viajes de diversos tipos de peregrinaje –literatura odepórica-, en los que se encuentran cantidad de datos no solo del recorrido de los viajeros, también artísticos, sociológicos, políticos, devocionales, etc...., son una fuente de valor incalculable ya que abarcan un largo periodo en el tiempo, desde la Edad Media hasta el siglo XVIII.

Uno de los textos más antiguos es el encontrado en la Biblioteca Marciana de Venecia por Angela Mariutti, *Da Venexa per andar a meser San Zacomo de Galizia per la via da Chioza*, es un escrito anónimo veneciano. Este texto fue publicado en 1967.

Más adelante Mario Damonte localizaría el diario de un peregrino toscano que va de Florencia a Santiago en 1477. *Da Firenze a Santiago de Compostela: itinerario di un anónimo pellegrino nell'anno 1477*.

En el siglo XVI encontramos a otro veneciano Bartolomeo Fontana, comerciante que también viajó a Santiago en 1538. Su relato *Itinerario, overo Viaggio da Venezia a Roma e poi da Roma fino a San Giacomo in Galizia*, fue publicado en 1550 en la ciudad de Venecia. Antonietta Fucelli, *L'itinerario di B. F., Perugia 1987*, nos da cuenta de este hallazgo.

En las Acti del Convegno Internazionale de Studi. N° 1. Perugia 23-25 Settembre, 1983, encontramos una aportación en octava rima *Il Viaggio d'andare a Santo Jacopo di Galizia, en settembre de 1472*, con la firma de Francescho Picchardi, de la mano de Giovanna Scalia.

También en estas Actas encontramos la primicia de Paolo Caucci con, *Una nuova acquisizione per la letteratura di pellegrinaggio italiana: il Viaggio da Napoli à San Giacomo di Galizia di Nicola Albani, escrito en 1743*. Este texto aporta una gran cantidad de datos y de aventuras que le suceden en su largo periplo.

No debemos olvidar al boloñés Domenico Laffi con sus varios caminos, el género odepórico alcanzaría con él un gran desarrollo con su libro *Il Viaggio in Ponente*, con tres reimpresiones a finales del siglo XVII. No solo era un viajero devoto también en sus escritos reflejaba la realidad de los lugares por los que pasaba.

Laffi y Albani marcan una producción con cualidades literarias marcadas al lado de todos los manuscritos encontrados.

Renato Stopani nos revelará la historia del carmelita Giacomo Naia: *Il pellegrinaggio a Santiago de Compostela di fra Giacomo Antonio Naia (1717-1718)*. Le Lettere, Firenze 1997. Nos narra una descripción divertida y picaresca que vive entre zingaros y conventos con su cítara y su pollino.

También debemos citar el texto de Cossimo de Medici que realizó su viaje por diversos lugares de España sin ser un peregrino al uso. *Il Viaggio a Santiago de Compostela di Cosimo III dei Medici nellarelazione inédita di Filippo Corsini. Aspettivedozionali e mondani*. Anonietta Fucelli presenta un gran trabajo en las Actas del Congreso de Estudios Jacobeos 5. Editadas por la Xunta de Galicia en 1995.

Es apasionante este recorrido por la literatura odepórica italiana leída en italiano con esa dulce música de las palabras.

Amparo Sánchez Ribes (Directora)



Apuntes de la Bibliografía Italiana Sobre El Camino de Santiago

Rosa Vázquez Santos

La asociación italiana de amigos del Camino de Santiago fue fundada en 1981 bajo el nombre de *Confraternita di San Jacopo di Perugia*, apenas un año después su presidente y fundador, Paolo Caucci von Saucken, afrontaba junto a otros académicos de la *Università degli Studi* de Perugia la creación de un *Centro Italiano di Studi Compostellani*. La creación de ambos entes se anticipó, por tanto, a la gran explosión de las peregrinaciones a Santiago vivida en los años noventa. El resultado de esta anticipación se ha revelado muy positivo: el *Centro* y la *Confraternita* han permitido que el crecimiento del fenómeno jacobeo en Italia fuese siempre acompañado por ambos, es decir, que han podido ofrecer en todo momento una estructura que informase a los peregrinos, que organizase y programase la recuperación de los propios itinerarios compostelanos, la hospitalidad y voluntariado y, lo que más nos interesa en esta ocasión, que velase por los valores históricos de la peregrinación, investigando y preservando lo que confiere al Camino de Santiago su especificidad: sus más de mil años de historia.

La importancia de la aportación del *Centro Italiano di Studi Compostellani* es indiscutible. En primer lugar hay que destacar su papel como organizador de congresos, congresos que constituyeron los primeros puntos de encuentro para la comunidad internacional de investigadores jacobeos, hasta entonces dispersa, en ciudades como Pistoia, Viterbo, Perugia, Asís o Roma. Las actas de algunos de estos congresos constituyen uno de los principales corpus de los estudios jacobeos, abordando temáticas generales, no sólo italianas, que se retomaban por vez primera en décadas siguiendo las huellas de obras pioneras e indiscutibles como las de López Ferreiro¹, Porter², King³ o Vázquez de Parga, Lacarra y Uria Riu⁴. Entre estos trabajos tenemos que recordar: *Il Pellegrinaggio a Santiago de Compostela e la Letteratura Jacopea*⁵, *Pistoia e il Cammino di Santiago*⁶, La "peregrinatio studiorum" jacobea in Europa nell'ultimo decennio⁷ y, ya a través de la editorial propia Edizioni Compostellane, *Santiago e l'Italia*⁸ y *Santiago e la Sicilia*⁹.

Paralelamente el *Centro* ha ido publicando una serie de monografías en las que la literatura odepórica o relatos de peregrinación ocuparon una posición prevalente, hecho que en gran medida se debe a la riqueza del corpus de diarios y relatos de peregrinos italianos así como a muchos de los impulsores del renacimiento de la peregrinaciones en Italia eran hispanistas, empezando por el profesor Paolo



Caucci von Saucken al que ya hemos aludido, quien fue el precursor de estos estudios al publicar ya en 1971 su trabajo *Las peregrinaciones italianas a Santiago*¹⁰. Entre las obras publicadas por el *Centro di Studi Compostellani* hay que destacar la edición de Antonia Fucelli del itinerario de Bartolomeo Fontana¹¹, la de Anna Sulai Capponi de las peregrinaciones de Domenico Laffi¹², de Guido Tamburlini del itinerario de Buonafede Vanti¹³, de Paolo Caucci von Saucken del viaje de Cosimo di Medici¹⁴ o los más recientes *Santiago e i Cammini della Memoria*¹⁵, ensayo de Paolo

¹ Antonio López Ferreiro, *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago*, 12 v., Santiago, Imp. y Enc. del Seminario Conciliar Central, 1898-1909.

² Arthur Kingsley Porter, *Romanesque Sculpture of the Pilgrimage Roads*, 10 v., Boston, Marshall Jones Company, 1923.

³ Georgiana Goddard King, *The Way of St. James*, 3 v., New York, G.P. Putnam's Sons, 1920.

⁴ José M. Vázquez de Parga, José M. Lacarra, Juan Uria Riu, *Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela*, 3 v., Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Escuela de Estudios Medievales, 1948-1949.

⁵ Giovanna Scalia (ed.), *Il pellegrinaggio a Santiago de Compostela e la letteratura jacobea*, [Atti del Convegno Internazionale di Studi, Perugia 23-24-25 Settembre 1983], Università degli Studi di Perugia, Centro Italiano di Studi Compostellani, 1985.

⁶ Lucia Gai (ed.), *Pistoia e il Camino de Santiago: una dimensione europea nella Toscana medioevale*, [Atti del Convegno internazionale di Studi Pistoia, 28-29-30 settembre 1984], Università degli Studi di Perugia, Centro Italiano di Studi Compostellani, 1987.

⁷ Lucia Gai, *La "peregrinatio studiorum" jacobea in Europa nell'ultimo decennio*, [Atti del convegno internazionale di studi, Pistoia-Altopascio, 23-25 settembre 1994], Camera di Commercio, Industria Artigianato e Agricoltura de Pistoia, Centro Italiano di Studi Compostellani, 1997.

⁸ Paolo Caucci von Saucken (ed.), *Santiago e l'Italia*, [Atti del convegno internazionale di studi, Perugia, 23-26 maggio 2002], Edizioni Compostellane, 2005.

⁹ Giuseppe Arlotta (ed.), *Santiago e la Sicilia*, [Atti del Convegno Internazionale di Studi, Messina, 2-4 Maggio 2003], Edizioni Compostellane, 2008.

¹⁰ Paolo Caucci von Saucken, *Las peregrinaciones italianas a Santiago*, Porto y Cia. Editores, Santiago de Compostela, 1971.

¹¹ Antonietta Fucelli (ed.), *L'itinerario di Bartolomeo Fontana*, Università degli Studi di Perugia, Centro Italiano di Studi Compostellani, 1987.

¹² Anna Sulai Capponi, *Viaggio in ponente a San Giacomo di Galitia e Finisterrae*, Università degli Studi di Perugia, Centro Italiano di Studi Compostellani, 1989.

¹³ Guido Tamburlini (ed.), *Gian Lorenzo Buonafede Vanti. Viaggio Occidentale a S. Giacomo di Galizia, Nostra Signora della Barca e Finis Terrae (1717-18)*, Edizioni Università di Trieste, Centro Italiano di Studi Compostellani, 2004.

¹⁴ Paolo Caucci von Saucken, *El viaje del principe Cosimo dei Medici por España y Portugal*, 2 v., Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2004.

¹⁵ Paolo Caucci von Saucken, *Santiago e i Cammini della Memoria*, Edizioni Compostellane, 2006.

Caucci von Saucken sobre la literatura compostelana, y edición de Carmen Pugliese del itinerario de Giacomo Antonio Naia¹⁶.

Asimismo desde el *Centro* se ha potenciado la creación de un archivo propio con fuentes tan valiosas como el manuscrito original del diario de peregrinación de Nicola Albani, obra a cuya difusión, estudio y publicación en otros países y lenguas ha colaborado¹⁷.

Por otro lado el Centro publica anualmente una revista de investigación: *Compostella. Rivista del Centro Italiano di Studi Compostellani*. Dicha revista cuenta ya con 33 volúmenes en los que se recoge la actualidad de las investigaciones jacobea en Italia y el resto del mundo, nutriéndose de tesis de licenciatura, trabajos previos o posteriores a tesis doctorales y numerosas novedades que la comunidad jacobea internacional presenta cada año en Perugia, en la reunión o encuentro científico que dicho *Centro* organiza desde hace 30 años.

Como ya hemos adelantado, en el año 2005 *Centro* de Perugia creó una editorial propia: *Edizioni Compostellane*. Se trata de la única editorial especializada en publicaciones jacobea, una particularidad que deja clara la importancia que los estudios compostelanos han tenido en Italia. Desde dicha editorial se han seguido publicando las actas de congresos, la revista *Compostella* y las monografías de temática jacobea. En los últimos años las monografías de investigación han continuado la temática odepórica, como ya hemos visto, pero además se han potenciado dos bloques temáticos claramente diferenciados. Por un lado la editorial se ha centrado en las grandes investigaciones de carácter histórico y tesis doctorales de temática compostelana, entre ellas la imprescindible edición italiana del Códice Calixtino realizada por la investigadora Cinzia Berardi¹⁸ y la obra *Pellegrinaggi giudiziari* de Lorenza Vantaggiato¹⁹, ambas fruto de dos doctorados realizados en el contexto del doctorado internacional *Storia dei centri, delle vie e delle culture dei pellegrinaggi nel Medioevo euromediterraneo de la Università degli Studi de Lecce*; obras a las que podríamos añadir trabajos como *La conchiglia in araldica*²⁰. Por otro lado, se ha iniciado una colección de estudios sobre la época contemporánea centrados en el estudio de las figuras, asociaciones y movimientos que han protagonizado el renacimiento de las peregrinaciones a Compostela que estamos viviendo, editando obras como *Incipit Galicia*, que recorre las últimas décadas de revitalización de las peregrinaciones a través de prólogos,



presentaciones y textos breves del profesor Caucci von Saucken²¹, o *Walter Starki*, escritor, académico y peregrino, estudio de la vida y obra del célebre irlandés realizado por Matteo Biagetti²².

La labor del *Centro de Perugia* tuvo importantes consecuencias en la difusión de los estudios jacobea en Italia como el *Centro Italiano di Studi Sull'Alto Medioevo* de Spoleto se interesaron por esta temática dirigiendo obras como la de Mascanzoni sobre el culto a Santiago en el Esarcato²³.

Paralelamente y, en cierto modo, tuteladas por las investigaciones jacobea del *Centro* de Perugia, nacieron una serie de investigaciones y publicaciones sobre las vías de peregrinación en Italia, comúnmente conocidas como *via Francigena*, vías e itinerarios históricos que conducían a Roma, pero también a Santiago, a Jerusalén, a Asís, a San Miguel en Gargano, etc. Por el liderazgo de las investigaciones jacobea del *Centro* de Perugia, muchas de estas publicaciones se centraron en los aspectos más compostelanos como el hospital de Altopascio²⁴ y la ciudad de Pistoia²⁵ y otras publicaciones, como las ligadas al *Centro*

¹⁶ Carmen Pugliese (ed.), *Viaje a Santiago de Compostela de Giacomo Antonio Naia (1717-1719)*,

¹⁷ Nicola Albani, *Viaje de Nápoles a Santiago de Galicia* [manuscrito italiano de mediados del siglo XVIII depositado en el archivo del Centro italiano di Studi Compostellani de Perugia (Fondo Caucci ms. 1S) / Nicola Albani], edición y versión castellana de Isabel González; prólogo de Paolo G. Caucci von Saucken, Madrid, Edilán para el Consorcio de Santiago, 1993.

¹⁸ Vincenza Maria Berardi (ed. y trad.), *Il Codice Calixtino*, Edizioni Compostellane, 2008.

¹⁹ Lorenza Vantaggiato, *Pellegrinaggi giudiziari. Dalla Fiandra a San Nicola di Bari, a Santiago di Compostella e ad altri santuari (sec. XIV-XV)*, Edizioni Compostellane, 2010.

²⁰ Maurizio Carlo Alberto Gorra, *La conchiglia in araldica. Dal simbolo arcaico all'emblema di Santiago di Compostella*, Edizioni Compostellane, 2010.

²¹ Paolo Caucci von Saucken, *Incipit Galicia: introduzioni, presentazioni, prefazioni, preamboli, discorsi inaugurali e portici a Santiago, Il Cammino e temi galeghi (1971-2005)*, Edizioni Compostellane, 2006.

²² Matteo Biagetti, *Walter Starkie, escritor, académico, peregrino*, Edizioni Compostellane, 2010.

²³ Luigi Mascanzoni, *San Giacomo: Il guerriero e il pellegrino. Il culto iacobeo tra la Spagna e l'Esarcato (secc. XI-XV)*, Spoleto, Centro Italiano Di Studi Sull'Alto Medioevo, 2000.

²⁴ A. Cenci, (Ed.), *L'ospitalità in Altopascio*, Altopascio, Cassa di Risparmio di Lucca, 1996.

²⁵ Lucia Gai, R. Manno Tolu, G. Savino, *L'Apostolo San Jacopo in documenti dell'Archivio di Stato di Pistoia*, Pistoia, Archivio di Stato di Pistoia, 1984; Gai, L., 1987, 153-159.

di *Studi Romei* dirigido por Renato Stopani²⁶ o la imprescindible obra de Mario Sensi sobre peregrinaciones en Italia²⁷, dedicaron una parte importante al estudio de la presencia del culto y la peregrinación jacobea en dichos itinerarios.

Asimismo, muchas de las obras que fueron publicadas en torno al Jubileo Romano del año 2000 dedicaron también un espacio a las peregrinaciones a Santiago, así el catálogo de la magnífica exposición *Romei & Giubilei*²⁸, con un texto del profesor Caucci von Saucken, o la obra colectiva *La Storia dei Giubilei*²⁹.

Finalmente queremos dedicar un último apunte, ya sin referencias completas por no tratarse de ediciones italianas, a la presencia de los investigadores italianos y la temática compostelana en Italia en el panorama internacional de los estudios jacobeos. Por un lado consideramos de justicia recordar el importante protagonismo de los mismos en las revistas especializadas españolas como *Compostellanum*, *Jacobus* y, muy particularmente, la recién creada *Ad Limina*, en cuyos tres años de vida los estudios y trabajos firmados por investigadores italianos o de temática jacobea italiana han sido mayoritarios. Asimismo todos los grandes proyectos expositivos dedicados al Camino de Santiago han dado un

importante espacio a la problemática italiana en sus catálogos y estudios: *Santiago de Compostela. 1000 ans de Pèlerinage Européen* (Gand, 1985); *Santiago, Camino de Europa. Culto y cultura en la peregrinación a Compostela* (Santiago de Compostela, 1993) y *Compostela y Europa. La Historia de Diego Gelmírez* (Paris, Roma, Santiago de Compostela, 2010). Por último, recordar también su importancia en las publicaciones que la Xunta de Galicia ha dedicado al mundo jacobeo, publicaciones dirigidas por el Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago que se agrupan en la Colección Científica y que han incluido obras claramente ligadas a Italia como *Vida de Santiago el Mayor en el Legendario Húngaro* de los Anjou, en el que quien ahora escribe introdujo el mayor ciclo iconográfico jacobeo conocido, realizado en Italia por artistas italianos y conservado en la Biblioteca Apostolica Vaticana, o trabajos realizados por investigadores italianos como Jacopo Caucci von Saucken, autor del estudio *Il Sermone "Veneranda Dies" del "Liber Sancti Jacobi": senso e valore del pellegrinaggio compostellano* editado en italiano, español y gallego. Asimismo la presencia de investigadores y especialistas italianos ha sido mayoritaria en los congresos internacionales organizados por dicho Comité Internacional y la Xunta de Galicia, un total de ocho congresos cuyas actas han sido puntualmente publicadas.



Dibujo perteneciente al libro: *"Il Viaggio da Napoli à San Giacomo di Galizia"* de Nicola Albani.

²⁶ El Centro di Studi Romei tuvo su sede durante años en Poggibonsi y publicó numerosos trabajos entre ellos la revista de investigación *De strata francigena* y monografías como Renato Stopani, *La Via Francigena. Una strada europea nell'Italia del Medioevo*, Firenze, Le Lettere, 1992. Entre el comité científico que se ocupó del centro estuvo presente desde su origen el profesor Paolo Caucci von Saucken, a quien en cierto modo debemos atribuir el papel destacado que estas publicaciones dieron al carácter compostelano de las vías de peregrinación italianas.

²⁷ Mario Sensi, *Santuari, Pellegrini, Eremiti nell'Italia Centrale*, 3 v., Spoleto, Centro Italiano di Studi Sull'Alto Medioevo, 2003.

²⁸ Mario D'Onofrio (ed.), *Romei & Giubilei. Il Pellegrinaggio Medievale a San Pietro (350-1350)*, Milano, Electa, 2000.

²⁹ Claudio Strinati, Franco Cardini, Marcello Fagiolo, Jacques Le Goff, Giovanni Morillo, eds., *La Storia dei Giubilei*, 2 v., Roma, Giunti Editore, 1997.

CAPÍTULO XVIII

LIBROS EN ITALIANO

48 libros protagonizan este capítulo de libros en italiano, reconociendo que las publicaciones en este idioma superan con creces las reseñas que aquí traemos pues desde siempre los italianos han mostrado un gran interés por los Caminos a Santiago y especialmente por el Camino Francés, interés que se ha visto aumentado por la dedicación que al Camino en general y a los libros en particular ha mostrado el Centro Italiano di Studi Compostellani, presidido por el profesor Paolo Caucci Von Saucken, no sólo un experto en la Ruta sino también un peregrino jacobeo mecenas de proyectos a favor de los peregrinos.

Alberto Gorra, Maurizio Carlo.
LA CONCHIGLIA IN
ARALDICA. DAL SIMBOLO
ARCAICO ALL'EMBLEMA DI
SANTIAGO DI
COMPOSTELLA (COL. STUDI
E TESTI N° 4). S. Maria a Vico
(Italia). 2010. Centro Italiano di
Studi Compostellani.
255 Páginas.
ISBN: 978-88-95945-09-5.

Argerich, I.
SPAGNA. PERCORSO DI
SANTIAGO. CIRCUITO
MONUMENTALE (FOLLETO).
Madrid. 1990. Ministerio de
Transportes, Turismo y
Comunicaciones. 10 Páginas.
ISBN: 277-90-004-7.

**Arribas Castrillo, M^a del
Carmen; Barreda Ferrer, Ángel
Luis; Gómez Pérez, Enrique.**
CAMINO DE SANTIAGO.
GUIDA DEL PELLEGRINO
LUNGO IL CAMINO
FRANCESE. CASTILLA Y
LEON (XACOBEO 2010
CASTILLA Y LEON). León.
2010. Sociedad para el Turismo
Regional de Castilla y León
(Sotur). 115 Páginas.
D.L.: LE-282-10.

**Bagatti, Corinna; Brignali,
Marta.**
GUIDA DEL PELLEGRINO IN
TERRA DI SIENE. SEI
ITINERARI. Siena, Italia. 1999.
Edizioni ALSABA. 119 Páginas.

Calcagno, Silvio; Rocchi, Anna.
VIA DELLA COSTA.
PELLEGRINAGGI SULLE
STRADE DI LIGURIA. DA
SANTIAGO DI COMPOSTELA
AROMA, PELLEGRINI SULLE
STRADE DI LIGURIA 350 KM
IN 12 TAPPE. 2011. Sin Definir /
El Autor. 31 Páginas.

Calcagno, Silvio; Rocchi, Anna.
VIA DELLA COSTA.
ATRAVERSO LA PROVINCIA
DI IMPERIA NEL
PELLEGRINAGGIO DA ROMA
A SANTIAGO DI
COMPOSTELLA. IL
PERCORSO, I PUNTI TAPPA,
LE NOTIZIE UTILI (FOLLETO
DESPLEGABLE). Arma di
Taggia (Italia). 2010.
Confraternità di San Jacopo di
Compostella.

Casado Soto, José Luis.
CANTABRIA. LOS CAMINOS
DE SANTIAGO (FOLLETO)
(COL. CANTABRIA GRAN
RESERVA). Santander. 2011.
Gobierno de Cantabria. 27
Páginas. D.L.: SA-744-2001.

Caucci Von Saucken, Jacopo.
DA RONCISVALLE A
SANTIAGO DE COMPOSTELA
SUL CAMINO DE SANTIAGO.
Perugia. 1990. Confraternità di
San Jacopo di Compostella.
63 Páginas.

Caucci Von Saucken, Paolo.
IL CAMMINO ITALIANO A
COMPOSTELLA IL
PELLEGRINAGGIO A
SANTIAGO DI
COMPOSTELLA E L'ITALIA.
Perugia. 1984. Università degli
Studi di Perugia. 200 Páginas.

Caucci Von Saucken, Paolo.
ORDINE DI MALTA E IL
CAMMINO DI SANTIAGO.
Perugia. 1994. Benucci.
94 Páginas.

Caucci Von Saucken, Paolo.
GUIDA DEL PELLEGRINO DI
SANTIAGO LIBRO QUINTO
DEL CODEX CALIXTINUS
SECOLO XI (BIBLIOTECA DI
CULTURA MEDIEVALE).
Milán. 1989. Jaca Book. 148
Páginas. ISBN: 88-16-40236-9.

Caucci Von Saucken, Paolo.
TESTI ITALIANI DEL
VIAGGIO E
PELLEGRINAGGIO A
SANTIAGO DE COMPOSTELA
E DIORAMA SULLA GALIZIA.
Perugia. 1983. Università degli
Studi di Perugia. 160 Páginas.

Caucci Von Saucken, Paolo.
INCIPIT GALICIA:
INTRODUZIONI,
PRESENTAZIONI,
PREAMBOLI, DISCORSI
INAUGURALI E PORTICI A

SANTIAGO, IL CAMMINO E TEMI GALEGHI (1971-2005) (COL. STUDI E TESTI N° 1. CON MOTIVO DEL 25 ANIVERSARIO DEL CENTRO ITALIANO DI STUDI COMPOSTELLANI). Perugia (Italia). 2006. Centro Italiano di Studi Compostellani. 287 Páginas.

Cauci Von Saucken, Paolo. SANTIAGO E I CAMMINI DELLA MEMORIA (COL. STUDI E TESTI N° 2). Perugia (Italia). 2006. Centro Italiano di Studi Compostellani. 254 Páginas.

Cauci Von Saucken, Paolo; Kaufmann, Hans-Günther. M I L L E A N N I D I P E L E G R I N A G G I O A SANTIAGO DE COMPOSTELA IN YTINERE STELLARUM. Perugia. 1990. Centro Italiano di Studi Compostellani. 49 Páginas.

Cinti, Franco; D'Atti, Mónica. L'EREDITA: GUIDA DI PELLEGRINI SULLA VIA FRANCIGENA. Castello. 2001. Castello. Edimond. 104 Páginas. ISBN: 88-500-0131-2.

Curatolo, Alfonso; Giovanzana, Miriam. GUIDA AL CAMMINO DI SANTIAGO DE COMPOSTELA. 800 CHILOMETRI A PIEDI DAI PIRENEI A FINISTERRE. Milán (Italia). 2007. Terre di Mezzo. 173 Páginas. ISBN: 978-8889-385531.

Ferrali, Sabatino. APOSTOLO S. JACOPO IL MAGGIORE E IL SUO CULTO A PISTOIA. Pistoia. 1979. Opera dei Santi Ciovanni e Zeno. 190 Páginas.

Fucelli, Antonietta. I T I N E R A R I O D I BARTOLOMEO FONTANA. Perugia. 1987. Scientifiche Italiane. 130 Páginas.

Gai, Lucía; Savino, Giancarlo. OPERA DI S. JACOPO IN PISTOIA E IL SUO PRIMO STATUTO IN VOLGARE 1313. Ospedaletto. 1994. Comune di Pistoia. 246 Páginas.

Gaugelli, Gaugello. VIAGGIO DE SAM IACOMO DE GALLICIA. Perugia. 1991. Scientifiche Italiane. 140 Páginas. ISBN: 88-7104-579-3.

Laffi Boloñés, Doménico. VIAGGIO IN PONENTE A SAN GIACOMO DI GALITIA E FINISTERRAE. Perugia. 1989. Scientifiche Italiane. 391 Páginas. ISBN: 88-7104-526-2.

Lanzi Arzenton, Gioia. GUIDA A SANTIAGO DE COMPOSTELA. Casale Monferrato. 1989. Piemme. 143 Páginas. ISBN: 88-384-1404-1.

Manzoni di Chiosca, Elena. GUIDA AL CAMMINO DI SANTIAGO DE COMPOSTELA PER IL PEREGRINO A PIEDI A CAVALLO IN BICICLETTA IN... Milan. 1989. Sugarco. 206 Páginas.

Massola, Giorgio. L'ALTRO GIUBILEO. IL PAESAGGIO UMANO DEL PELLEGRINO MEDIOEVALE (COL. SCOPERTA E AVVENTURAN° 16). Ceccarelli (Italia). 1998. Massari Editore. 216 Páginas. ISBN: 88-457-0118-2.

Massola, Giorgio; Vanni, Fabrizio. I L L A B I R I N T O D I PONTREMOLI. STORIA E INTERPRETAZIONE DI UN S I M B O L O D E L PELLEGRINAGGIO. Firenze (Italia). 2002. Editoriale Gli Arcipressi. 93 Páginas.

Montironi, Elena. I L PELLEGRINAGGIO E I L TURISMO RELIGIOSO. I SIGNIFICATI DEL CAMMINO DI SANTIAGO (TESI DI LAUREA IN SOCIOLOGIA DEL TURISMO. CORSO DI LAUREA IN SCIENZE INTERNAZIONALI E DIPLOMATICHE. FACOLTA DI SCIENZE POLITICHE. UNIVERSITA DI BOLOGNA-SEDE DI FORLI). Recanati (Italia). 2007. Sin Definir / El Autor. 137 Páginas.

Oursel, Raymond. COMPOSTELLA GUIDA DEL PELLEGRINO DI SAN GIACOMO STORIA DI CARLO MAGNO E DI ORLANDO. Milán. 1989. Edizioni Paoline. 178 Páginas. ISBN: 88-215-1735-7.

Parciaroni, Raoul. D A S A N S E V E R I N O A C O M P O S T E L L A S U L CAMMINO DI SAN GIACOPO. Sanseverino. 1999. Sin Definir / El Autor. 74 Páginas.

Piccat, Marco. ESTRATTO DA MESSANA: RESSEGNA DI STUDI FILOLOGICI LINGUISTICI E STORICI. Italia. 1991. Sin Definir / El Autor. 101 Páginas.

Plugiese, Carmen.

LA VIA LATTEA. IL PELLEGRINAGGIO A SANTIAGO DE COMPOSTELA. Piacenza (Italia). 2005. Editrice Berti. 456 Páginas. ISBN: 88-7364-090-7.

Polo, Lucio.

IL DOTTOR MERAVIGLIA E L'OMBRELLO ALPAGON IN CAMMINO DALLA VAL BELLUNA A SANTIAGO DI COMPOSTELLA. Italia. 1994. Istituto Bellunese di Ricerche Sociali e Culturali. 215 Páginas.

Pulsoni, Carlo.

NOTE SU ALCUNI ETNONIMI DEL "VENERANDA DIES" (ESTRATTO. STUDIO IN ONORE DI PIER VINCENZO MENGALDO PER I SUOI SETTANT'ANNI. A CURA DEGLI ALLIEVI PADOVANI. VOLUME I). Firenze (Italia). 2007. Edizioni del Galluzzo. 11 Páginas.

Ramírez, Cristóbal.

SPAGNA: IL CAMMINO DI SANTIAGO. Madrid. 1999. Secretaría de Estado de Comercio, Turismo y PYME. 47 Páginas.

Reig, Mercedes.

CAMINO DE SANTIAGO. IL CAMMINO DI SANTIAGO (COL. VIAJES Y CULTURA). Madrid. 1990. Ministerio de Transportes, Turismo y Comunicaciones. 39 Páginas. ISBN: 84-86941-13-X.

Singul Lorenzo, Francisco.

IL CAMMINO DI SANTIAGO. CULTURA E PENSIERO. Roma (Italia). 2007. Carocci Editore. 318 Páginas. ISBN: 978-88-430-4047-6.

Stopani, Renato.

IL PELLEGRINAGGIO A SANTIAGO DE COMPOSTELA DI FRA GIACOMO ANTONIO NAIÀ (1717-1718) (COL. LE VIE DELLA STORIA N° 31). Firenze (Italia). 1997. Le Lettere. 184 Páginas. ISBN: 88-7166-332-2.

Vecchi Ranieri, Marilena de.

VIAGGIATORI STRANIERI IN UMBRIA 1500-1940. Perugia. 1992. Volumnia. 211 Páginas.

VV.AA.

IL PELLEGRINAGGIO A SANTIAGO DE COMPOSTELA E LA LETTERATURA JACOPEA (ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI. N° 1. PERUGIA 23-25 SETTEMBRE, 1983). Perugia. 1985. Università degli Studi di Perugia. 445 Páginas.

VV.AA.

SANTIAGO E L'ITALIA (ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI. N° 5. PERUGIA, 23-26 MAGGIO, 2002). Napoli. 2005. Università degli Studi di Perugia. 878 Páginas.

VV.AA.

ALTOPASCIO UN GRANDE CENTRO OSPITALIERO NELL'EUROPA MEDIEVALE. Altopascio. 1992. Comune di Altopascio. 172 Páginas.

VV.AA.

PELEGRINO LA FORCA E IL GALLO SACRA RAPPRESENTAZIONE COMPOSTELLANA. Perugia. 1991. Confraternità di San Jacopo di Compostella. 43 Páginas.

VV.AA.

ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE LE VIE DEL CIELO: ITINERARI DI PELLEGRINI ATTRAVERSO LA LOMBARDIA. Milán. 1998. Centro Italiano di Studi Compostellani. 195 Páginas.

VV.AA.

CAMMINO DI SAN ADRIAN. LA VIA PIU ANTICHA DEL PELLEGRINAGGIO. San Sebastián. 1988. San Sebastián. 10 Páginas.

VV.AA.

IL CAMMINO DI SANTIAGO IN ARAGONA (FOLLETO). Zaragoza. Gobierno de Aragón.

VV.AA.

IL CODICE CALLISTINO. PRIMA EDIZIONI ITALIANA INTEGRALE DEL LIBER SANCTI JACOBI - CODEX CALIXTINUS (SEC. XII). TRADUZIONE E INTRODUZIONE DI VINCENZA MARIA BERARDI (COL. STUDI E TESTI N° 3). Perugia (Italia). 2008. Centro Italiano di Studi Compostellani. 615 Páginas. ISBN: 978-88-95945-05-7.

VV.AA.

MONTEGRAZIE. UN SANTUARIO DEL PONENTE LIGURE. Torino (Italia). 2004. Umberto Allemandi & C.. 170 Páginas. ISBN: 88-422-1283-0.

Reseñas bibliográficas de libros en italiano

Fucelli, Antonietta.
ITINERARIO DI BARTOLOMEO
FONTANA. Perugia. 1987.
Scientifiche Italiane. 130 Páginas.



Este libro es fruto de la vitalidad y rigor con que funciona el Centro Italiano de Estudios Compostelanos que dirige Paolo G. Caucci von Saucken en la Universidad de Perugia.

El que viera la luz editorial este trabajo de Antonietta Fucelli tiene su génesis en el Congreso de Estudios Compostelanos "Peregrinaje a Santiago de Compostela y la Literatura Jacobea" organizado por el Centro Italiano de Estudios Compostelano en Perugia en el año 1983. En este encuentro científico se determinó un calendario de publicaciones que colocaron el trabajo de Fucelli como el primero de los estudios a publicar por esta Universidad de Perugia y que en el futuro se completarían con obras como "Viaggio in Ponente a San Giacomo di Galitia e Finisterra" de Doménico Laffi y "Viaggio da Napoli a San Giacomo di Galicia" de Nicola Albani.

Este libro ofrece a los estudiosos uno de los textos más característicos de la literatura italiana de temática compostelana, texto que hasta el momento sólo se conocía parcialmente y necesitaba de una edición rigurosa y un estudio global de su contenido. El itinerario de Bartolomeo Fontana es uno de los textos más importantes entre los dedicados a la literatura odepórica compostelana italiana. Esta obra recoge el itinerario de Bartolomeo Fontana en su peregrinaje a Santiago de Compostela realizado entre el 19 de febrero y el 18 de septiembre de 1538.

La singularidad de este escrito obedece, entre otros, a los siguientes motivos: fue el primer Diario de Viajes que se imprimió, en él se recoge una descripción de los itinerarios y etapas y de los hospedajes pese a que se presenta como un texto literario.

En esta edición la autora ofrece una interpretación global de Fontana peregrino como "homo viator" del Renacimiento. Sin disponer de información patronal del autor, Fucelli coloca al Fontana peregrino en el contexto del siglo XV, inmerso en el Renacimiento Italiano, y en la contrarreforma católica. En el "homo viator" (viajero del renacimiento) se distinguen sus motivaciones mundanas y que justifican la curiosidad y el espíritu de observación que le permiten distinguir los conceptos de la cultura de la época. A estas motivaciones se unen, sin que prevalezcan sobre las demás, las razones espirituales y de fe propias de la Edad Media.

Finalmente, en la tercera parte de este escrito se recoge el Diario de Viajes que se publicó en el año 1550, 12 años después de que este viajero italiano completara su peregrinación. La diferencia en el tiempo entre la experiencia de la peregrinación vivida y la plasmación de la misma en forma de libro permitieron al autor realizar una primera revisión y "posible" nueva redacción de algunos de los pasajes transcritos en su diario de viajes. Sin embargo, este trabajo de Fucelli cuenta con alguna otra modificación con respecto al que fuera la primera edición del trabajo inicialmente revisado por Fontana aunque sólo en lo relativo a la ortografía y a los signos de puntuación.

ELENA MONTIRONI

Caucci Von Saucken, Paolo.
IL CAMMINO ITALIANO A
COMPOSTELLA IL
PELLEGRINAGGIO A SANTIAGO DI
COMPOSTELLA E L'ITALIA. Perugia.
1984. Università degli Studi di
Perugia. 200 Páginas.

Paolo G. Caucci von Saucken divide su libro en dos partes bien diferenciadas. En la primera parte nos introduce en la vida y en el martirio del Apóstol Santiago con continuas referencias a Los Evangelios, en especial a los de



Mateo y Marcos. Citando el "Código Calixtino", reconstruye la leyenda medieval de Santiago, más conocida como la "leyenda aurea", que nos presenta a un Santiago matamoros y a la vez a un santo para la reconquista de España.

Nunca suele faltar en un libro sobre el Camino de Santiago, su principal protagonista "El Peregrino". Paolo G. Caucci von Saucken resalta la función del peregrino al servicio del Altísimo, así como las diferentes clases de peregrinos, el forzado, el falso o el que realmente hace el Camino por fe.

El autor tampoco deja a un lado, las distintas vías europeas, que unificándose en España llevan a Santiago de Compostela; así como las diferentes representaciones artísticas y literarias que se han hecho del Camino de Santiago, una clase de historia con vida propia.

Si la primera parte había sido un tratado general sobre el Camino de Santiago, la segunda se centra en Italia. Basándose en textos anónimos y en otros autores como Bartolomeo Fontana y Domenico Laffi, nos da una idea de los puntos neurálgicos que recorría el Camino en Italia.

No nos encontramos ante un libro novelado, sino ante un trabajo en el que se nos presenta un estudio general sobre el Camino y un estudio específico sobre ese mismo Camino centrado en Italia.

Mª PILAR ÍÑIGUEZ

Caucci Von Saucken, Jacopo.
DA RONCISVALLE A SANTIAGO DE
COMPOSTELA SUL CAMINO DE
SANTIAGO. Perugia. 1990.
Confraternità di San Jacopo di
Compostella. 63 Páginas.



Se trata del diario de viaje de un peregrino a pie, el autor que relata en un lenguaje sencillo las experiencias vividas a lo largo de un recorrido de 800 km. el autor hace referencia en pocas palabras a la fraternidad que se vive en el Camino, a la importancia que puede tener para el peregrino un gesto amable, pero también a la falta de generosidad de otros peregrinos que recorren el Camino de otra forma: grupos de ciclistas o con motivaciones ajenas al propio Camino. El sistema utilizado es el propio de un diario de peregrino en el que recoge día a día y etapa a etapa sus impresiones y las plasma de forma directa en su cuaderno de notas que trasforma el libro impreso.

Llama la atención la madurez de las reflexiones de autor dada su juventud en el momento en que publica el libro ya que solo tenía 19 años, aunque como decimos en España "de raza le viene al galgo" pues el autor es hijo de uno de los mayores conocedores del camino y experto en estas lides. A buen seguro que Jacobo ha vivido en su casa el tema jacobeo como ningún otro y ello le permite una valoración de las cosas en su justa medida y la fuerza de voluntad para vencer el dolor físico que ha hecho desistir a otros peregrinos de ir a pie.

En resumen, no se trata de una obra erudita como se dice en la presentación, pero es una obra fresca cuya lectura puede beneficiar a aquellos que tienen la intención de emprender esta aventura, seguramente por eso precisamente es por lo que la Confraternità di San Jacopo de Perugia decidió su publicación porque es un documento que cuadra perfectamente con la tradición compostelana al ser un relato que aborda con

autenticidad y lenguaje directo y profundo la aventura que siempre representa la peregrinación a la tumba del apóstol Santiago, contando día a día lo que un peregrino de finales del siglo XX vive y siente, lejos de las reconstrucciones históricas y sin querer hacer literatura, sin énfasis pero sin abandonar la realidad y que elige una buena manera de empezar a hacer frente al propio "camino" de la vida.

M^a ANGELES FERNANDEZ

Cinti, Franco; D'Atti, Mónica.
L'EREDITA: GUIDA DI PELLEGRINI SULLA VIA FRANCIGENA. Castello. 2001. Castello. Edimond. 104 Páginas. ISBN: 88-500-0131-2.



Desde la Contraternita di San Jacopo di Compostella nos llega esta guía práctica en formato cómodo de mochila, para recorrer la Via Francigena en dirección a Roma. A partir del collado alpino de Monginevro, en la frontera con Francia, el recorrido sigue las huellas de los peregrinos medievales a través de las localidades donde se ha cuidado en notas escuetas pero precisas el interés histórico y la relación que estos lugares tienen con la peregrinación.

El itinerario se ha trazado en la medida de lo posible siguiendo caminos cuya descripción resulta a veces en exceso sucinta para el caminante, aunque el asfalto está aún muy presente. La guía incluye planos sobre algunas partes del recorrido que pueden aclarar al peregrino el camino a seguir. Especial atención se ha prestado a la recopilación de direcciones de posible acogida peregrina.

Los esfuerzos realizados en la publicación de esta guía nos hacen augurar la futura consolidación de la Via Francígena dentro del entramado de Caminos que llevan a las tumbas de San Pedro y San Pablo.

BALBANUZ BENAVIDES

Laffi Boloñés, Doménico.
VIAGGIO IN PONENTE A SAN GIACOMO DI GALITIA E FINISTERRAE. Perugia. 1989. Scientifche Italiane. 391 Páginas. ISBN: 88-7104-526-2.



Siguiendo su loable empeño por promover la investigación en torno al Camino de Santiago, el Centro de Estudios Italianos Compostelanos de Perugia publicó el libro de la peregrinación de Domenico Laffi. Como indica Paolo Caucci, director del Centro, en la introducción: "El Viaggio in Ponente de Laffi es una obra fundamental del peregrinaje y del saber jacobea, pequeña suma de la cuestión compostelana y texto ineludible para quien quiera abordar la problemática de la literatura jacobea".

La edición y sus notas están a cargo de Ana Sulai Capponi que se ha basado fundamentalmente en la tercera impresión de la obra de Laffi hecha en Bolonia en 1681 ya que hay que reseñar que Laffi no hace solamente una vez el camino, pues se dispone de al menos la documentación y relato de dos años distintos en el 1666 en el que señala expresamente que lo hace "por su inclinación a la curiosidad de ver cosas nuevas" y en el año de 1670. El éxito de su relato es tal que se hacen diversas ediciones en los años de 1673, 1676, 1681 y 1726. Por ello sabemos que el éxito de la narración de su "Viaje al Oeste" es indiscutible al hacer un texto que vincula a una reconstrucción detallada de sus pasos y movimientos de su viaje en los que narra las historias de las horas que dedica a conocer cada uno de los lugares y las leyendas que ha conocido a través de las narraciones locales a su paso por los pueblos que jalonan el camino.

Además del texto se publican unas tablas con los nombres de las localidades y distancias del itinerario de ida de Bolonia a Finisterre y el de vuelta por Madrid, Barcelona y Narbona, añadiendo con ello un punto más de interés al

saber de forma pormenorizada el itinerario que hace que no se circunscribe a lo que hoy entenderíamos con el camino tradicional, que respeta en el viaje de Bologna a Compostela, con alguna licencia como su paso por Zaragoza, sino el itinerario de vuelta donde hace un gran recorrido por lugares como Valladolid, Madrid, Toledo, Córdoba, Granada, Valencia o Barcelona.

Este es un magnífico relato para conocer, a través de este cura boloñés, lo que el camino de Santiago representaba en el siglo XVII y las aventuras y desventuras que nos dejó reflejados en este impecable documento que es en realidad uno más de los muchos escritos que sobre diversos itinerarios el clérigo realiza en el transcurso de su vida y que ciertamente son muchos. La obra de Laffi se caracteriza porque no solo indica los nombres de los lugares por donde pasa, sino que aporta con frecuencia largos comentarios que resumen, en cierto modo, el contenido monumental e histórico de los diversos puntos del Camino.

Es digno de elogio que esta obra tan citada en todas las guías modernas esté ahora al alcance de todos los estudiosos del Camino.

JOSÉ I. DÍAZ

Stopani, Renato.
IL PELLEGRINAGGIO A SANTIAGO DE COMPOSTELA DI FRA GIACOMO ANTONIO NAIÀ (1717-1718) (COL. LE VIE DELLA STORIA N° 31). Firenze (Italia). 1997. Le Lettere. 184 Páginas. ISBN: 88-7166-332-2.



En el ámbito de sus preciosas investigaciones sobre las antiguas rutas de peregrinación, destacando sobremanera las que dedicó a la Via Francígena, Renato Stopani sacó a la luz un documento inédito de mucha importancia: el diario privado donde, entre los años 1717-1718, el carmelita Giacomo Antonio Naia que narra su

peregrinación a Santiago de Compostela y anotó de manera minuciosa los lugares y encuentros personales, descubrimientos y pequeñas aventuras de su largo viaje hacia uno de los grandes santuarios de lacristiandad.

Es interesante el recorrido que hizo este fraile carmelita que llegó a España por itinerarios de Italia y Francia y entrar en España por Figueras y Gerona hasta llegar a Barcelona y a través del Camino Real de Cataluña llegó al monasterio de Montserrat, pues era muy devoto de los monasterios marianos. De allí pasó por Lérida y Fraga para continuar su peregrinación por la ruta esteparia de los Monegros y desde Pina de Ebro utilizar la vía del río hasta llegar a Zaragoza donde veneró a la Virgen del Pilar. Desde allí guió sus pasos por Tudela, Alfaro y Calahorra hasta Logroño donde enlazó con el más tradicional de los caminos: el francés.

Recorriendo el Camino de Santiago a través de las vivaces páginas de este fraile curioso y jovial, podemos leer un relato agradable y no falto de episodios picarescos, un fragmento de vida popular en la Europa del "ancien régime" cogida en toda su fresca cotidianidad y aportando dos datos interesantes: la distancia entre cada uno de los pueblos que recorre y lo que gasta en cada jornada.

La publicación viene acompañada de una gran cantidad de dibujos de la época en los que incluye estampas de edificios interesantes e imágenes de peregrinos ataviados con ropajes de los siglos XVII y XVIII, junto a algunos mapas y fotos de la ciudad de Santiago a todo color.

LAB FERRER

Massola, Giorgio.
L'ALTRO GIUBILEO. IL PAESAGGIO UMANO DEL PELLEGRINO MEDIOEVALE (COL. SCOPERTA E AVVENTURA N° 16). Ceccarelli (Italia). 1998. Massari Editore. 216 Páginas. ISBN: 88-457-0118-2.

Entre los muchos relatos de peregrinos que existen hay que destacar por su minuciosidad e interés está el de Nikulas de Munkathvera, un abad de Islandia que hizo las tres grandes peregrinaciones cristianas: primero a Roma, luego a Santiago y finalmente a Tierra Santa y que en este libro recuerda el tránsito por tierras italianas que en la



mitad del siglo XII, época del viaje, tenía que haber adquirido una evidente fama por el particular tipo de vida, costumbres y condiciones que los viandantes podían encontrar.

La "memoria" del peregrino islandés es uno de los más antiguos testimonios que hablan de la existencia, a lo largo de las rutas de peregrinación, de infraestructuras para los peregrinos "menos nobles" o para, en general, los viandantes. El Abad, en efecto, en su diario de viaje aconseja a menudo cómo solucionar algunas necesidades cotidianas de los peregrinos: así señala en el Altopascio "cualquiera es acogido por la noche". En Lucca, dice que el rey de Dinamarca, Erik Svensson, ha sustituido "un fondo para que cada persona del norte de Europa pueda beber vino gratuitamente y hasta la saciedad", mientras "a 8 millas al sur de Piacenza" (es decir, en Fiorenzuola d'Arda) recuerda como el mismo rey ha hecho "construir un hospital donde cualquiera pueda reconfortarse).

Más tarde, en el Bajo Medievo, las referencias a los pequeños y grandes problemas diarios se harán siempre más frecuentes hasta que las memorias itinerarias llegarán a ser guías turísticas ante literam, llenas de noticias sobre la bondad del servicio en los albergues, sobre los tipos de cambio entre diferentes monedas y sobre la entidad del peaje. Pero en la Edad de Oro de la peregrinación (siglos XI-XIII) testimonios como aquel de Nikulas de Munkathera son raros. De aquí parten las dificultades del autor del libro, Giorgio Massola, en proponer un estudio sobre los hábitos del peregrino de la Edad Media, tema de este libro.

La tendencia de la religiosidad de la Edad Media de materializar lo sacro ha permitido al autor descubrir datos útiles en representaciones figurativas con contenidos

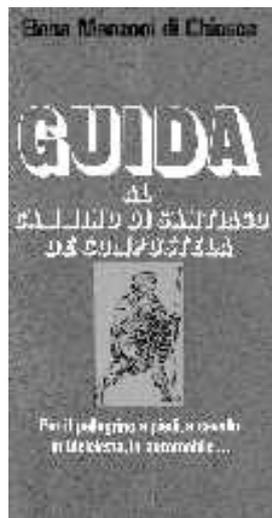
religiosos. Naturalmente todo esto ha sido puesto en relación con las fuentes escritas que han permitidos también reconstruir el paisaje humano del peregrinaje medieval.

El resultado es un trabajo original, en el cual el lector podrá descubrir los aspectos de la vida del peregrino relacionados con la cotidianidad. Podemos así saber lo que comían los peregrinos y evaluar la importancia que el vino tenía en su alimentación, conocer su indumentaria, los espectáculos ofrecidos por los juglares, el fenómeno de la prostitución, etc.

Al término de la lectura podemos decir que hemos adquirido un conocimiento global de la manera de ser peregrino en la Edad Media.

A.L. BARREDA

Manzoni di Chiosca, Elena.
GUIDA AL CAMMINO DI SANTIAGO DE COMPOSTELA PER IL PEREGRINO A PIEDI A CAVALLO IN BICICLETTA IN... Milan. 1989. Sugarco. 206 Páginas.



La guía del Camino de Santiago de Elena Manzoni di Chiosca fue publicada por primera vez por el periódico católico italiano Avvenire en una fecha comprendida entre 1987, año en el que la autora realiza su peregrinación acompañada por sus cinco hijas, 1989 fecha de la publicación del texto que reseñamos y que hoy por hoy sigue siendo una de las mejores guías existentes para los peregrinos, en especial para los que quieren hacer el trazado a pie.

Una de las características esenciales de este trabajo y por el que resulta altamente valorado por los peregrinos estriba en que además de facilitar una información muy práctica incluye consejos e

impresiones personales de la autora, lo que contribuye a hacer de esta obra un texto de agradable lectura.

Las primeras páginas de la publicación están dedicadas a recoger todo tipo de información general. Documentación que sin duda alguna resulta de un especial interés para el peregrino antes de comenzar su peregrinación. Entre estas informaciones destacan una reseña histórica del camino y sus orígenes, las tradiciones que a lo largo de los años se han mantenido vivas, el equipaje necesario para hacer la peregrinación, los lugares desde donde comenzar, así como el mejor periodo para hacer la peregrinación...

La parte central del texto se dedica a la descripción de las etapas a las que el peregrino deberá enfrentarse si inicia su trazado peninsular a través del complicado y exigente Camino Aragonés desde el puerto de Somport, o por el Camino Navarro, aunque comienza la descripción al otro lado de la frontera, desde la localidad francesa de Saint Jean de Pied de Port para en corto trayecto alcanzar ya en España la localidad de Roncesvalles. Tanto si el peregrino empieza por el ramal navarro como si lo hace por el aragonés finalmente llegará hasta Puente la Reina, municipio navarro a partir del cual el trazado se hace uno hasta Santiago. Para el acceso por el Somport dedica cinco etapas mientras que el acceso por Navarra lo desarrolla en cuatro.

La tercera parte, en lo que a la descripción del itinerario se refiere más que a la estructura formal de la publicación, se desarrolla en lo que la autora define como el Camino Francés con un total de 24 etapas. El carácter práctico de esta guía se evidencia en el detalle de los servicios que el peregrino puede encontrarse en todas y cada una de las 33 etapas desarrolladas: tiendas y restaurantes, refugios gratuitos, hoteles y finalmente la descripción histórica y artística de los edificios singulares que pueden visitarse al final de la etapa andarina.

Un último aspecto sobresaliente de este trabajo lo encontramos en la cartografía que acompaña la descripción de cada mapa. Mapas elementales y por tanto muy sencillos pero al mismo tiempo con abundantes con abundantes detalles sobre lo que el peregrino se va a encontrar en su avance. Esto contribuye a un mayor enriquecimiento de la publicación.

ELENA MONTIRONI.

Singul Lorenzo, Francisco.
IL CAMMINO DI SANTIAGO. CULTURA E PENSIERO. Roma (Italia). 2007. Carocci Editore. 318 Páginas. ISBN: 978-88-430-4047-6.

Il cammino di Santiago

Quarta e conclusiva
Trattato di Singul



Nos encontramos ante un serio estudio del Camino en vertientes bien diversas que ha salido de la pluma de un auténtico estudioso de la ruta jacobea ya que su autor, Francisco Singul, es uno de los mejores estudiosos del camino abarcando sus trabajos un amplio espectro que van desde la investigación propiamente dicha a ser comisario de no pocas exposiciones, colaborador habitual de revistas especializadas y una buena relación de libros que tienen por protagonista tanto aspectos generales o concretos del camino, como otros itinerarios puntuales o edificios concretos de la propia ciudad del Apóstol.

En esta ocasión nos introduce en un preciso trabajo de análisis de las fuentes, para lo que Singul traza la historia del nacimiento de desarrollo del culto de Santiago el Mayor y del fenómeno del peregrinaje con esto relacionado. El libro parte de los orígenes más remotos del fenómeno devocional, precedentes al descubrimiento del Sepulcro del Apóstol (principios del siglo IX); se recorre la historia del fervor religioso nacido y hábilmente cultivado alrededor del primitivo Santuario erecto en la Tumba Jacobea, destinado a ser grandiosa Catedral y primer núcleo de la ciudad de Santiago de Compostela. El autor se explaya en mucho aspectos importantes de la creación del Camino- o de los Caminos- de Santiago: la formación de infraestructuras de acogida; el nacimiento a lo largo del Camino de lugares de culto y villas; el lado simbólico adquirido por el sacro itinerario en la mentalidad medieval; los itinerarios jacobeos medievales, también marítimos.

Una parte del libro está dedicada a la descripción de la arquitectura y escultura de la Catedral románica de Santiago, a la obra del maestro Mateo expresada en el Pórtico de la Gloria y el avance de la iconografía jacobea haciendo un pormenorizado estudio de las partes mas destacadas de la catedral que van desde el pórtico occidental del edificio románico a la cripta o "catedral vieja", haciendo un pormenorizado estudio histórico y artístico del pórtico de la gloria, el coro de piedra de la nave mayor y finalizando con un interesante estudio de la imagen de Santiago el Mayor y el papel que jugó a lo largo de la historia de la cultura occidental. Haciendo breves inclusiones en la iconografía del apóstol y en su presencia como protector del camino

ÁNGEL LUIS BARREDA

Lanzi Arzenton, Gioia.
GUIDA A SANTIAGO DE COMPOSTELA. Casale Monferrato. 1989. Piemonte. 143 Páginas. ISBN: 88-384-1404-1.



Pocos itinerarios están llenos de significado religioso e histórico en Europa como el Camino de Santiago de Compostela, en Galicia. A través del norte de España, pasando por regiones no marcadas por el turismo consumista, pero ricas en instalaciones hospitalarias ofrecidas con natural cortesía, el viaje a Santiago se desarrolla en un ambiente serenamente respetado.

Desde los paisajes alpinos, y desde las colinas cubiertas de viñedos, hasta la enorme altiplanicie de la meseta, se llega a los grandes bosques de coníferas y de balsámicos eucaliptos y a las profundas ensenadas, casi fiordos, en el clima soleado del atlántico. Los testimonios del origen del románico – primer signo de la unidad cultural europea- se funden en los monumentos que llenan el Camino,

del gótico al barroco, en una significativa y singular armonía de intentos y mensajes.

Esta guía, clara y sencilla, dotada de varios mapas, nace después de una directa y repetida experiencia de viaje, fue en el momento de su publicación en el año 1989 una de las primeras monografías que acompañaban paso a paso al viajero de los Pirineos al Atlántico publicadas en italiano y que está configurada en dos partes: Una primera en la que hace un análisis de las peregrinaciones a Santiago y todas las consideraciones que de tipo histórico y religioso se deben tener en cuenta para entender el sentido y la filosofía del Camino de Santiago.

En la segunda parte se describen los itinerarios para el recorrido de forma práctica donde se indican distancias, perfiles, servicios y una referencia de los principales pueblos del camino, ilustrado todo ello con una gran cantidad de fotografías. Hay también una introducción que corresponde a las palabras que Juan Pablo II pronunció en el discurso europeísta durante su visita a Santiago en el año 1982, dedicando unas breves páginas al final a la prolongación del camino hasta Finisterre.

HUGO MEDIAVILLA

MIHAELA POPESCU.
Caucci Von Saucken, Paolo.
L'ORDINE DI MALTA E IL CAMMINO DI SANTIAGO. Perugia. 1994. Benucci. 94 Páginas.



El 8 de Septiembre de 1993, en el Castillo de Magione, en presencia de su Alteza Eminentísima el Príncipe y Gran Maestro de la Soberana Orden Militar de Malta, fue celebrada una Asamblea promovida por la Orden de Malta junto a la Universidad de Perugia, que tuvo como tema principal las relaciones entre la Orden "giovannita" y la devoción compostelana. El autor en este libro habla también de la presencia en

Perugia de iniciativas universitarias, siempre muy atentas a las cuestiones históricas del peregrinaje compostelano.

La más antigua y significativa vocación de la Orden de San Giovanni de Jerusalén, de Rodi y de Malta ha sido y es, sin duda, la de la hospitalidad. La Orden nació en función a la hospitalidad, de la asistencia y cura de los peregrinos que, después de la primera cruzada, iban a Tierra Santa.

La relación entre espiritualidad y necesidad de peregrinar se había desarrollado en el tiempo, marcando la expansión del servicio de la Orden, por toda la cristiandad. Los estudios más recientes de historia "melitense" están evidenciando la presencia "giovannita" no solo en las vías marítimas sino también en las terrestres. Los peregrinos que iban hacia los santuarios medievales se servían seguramente de "casas e iglesias de la Orden de San Giovanni" como lugar de oración, de cura, de parada y de descanso.

También la Santa Sede subrayó muchas veces que el peregrinaje a Santiago permitía recomponer una unidad espiritual que tuviera en consideración las ansias de Europa. A esto, en 1987, se unió la opinión expresada por el Consejo de Europa que declaró "Primer Itinerario Cultural Europeo" al Camino Compostelano, para promover una serie de iniciativas con la finalidad de valorizar un patrimonio artístico-cultural de importante relieve.

Los caballeros de Malta han representado una etapa de cohesión supranacional en la Europa política de la Edad Media, de este modo, la devoción compostelana ha presentado un motivo supranacional de espiritualidad vivida y sufrida en el mismo periodo. Las dos circunstancias asumen un significado merecedor de ser ulteriormente investigado, también en el aspecto de la relación indisoluble entre la eficacia de la acción y la fuerza del espíritu que tiene que estar detrás de ellas.

Los peregrinos de Santiago y los Caballeros de Malta, los dos conscientes de esa verdad, fueron las fuerzas y las potencias que han contribuido a salvar Europa afirmando los principios de la "tuitio fidei" y "obsequium pauperum".

MIHAELA POPESCU

V.V.AA.
IL PELLEGRINAGGIO A SANTIAGO DE COMPOSTELA E LA LETTERATURA JACOPEA (ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI. N° 1. PERUGIA 23-25 SETTEMBRE, 1983). Perugia. 1985. Università degli Studi di Perugia. 445 Páginas.



Esta publicación es una demostración palpable de que aunque es a finales de la década de los ochenta y sobre todo a comienzos de los noventa del siglo pasado cuando el Camino de Santiago comienza a tomar un impulso notable de peregrinos y publicaciones jacobea, ya antes habían surgido iniciativas interesantes y estudios en torno al Camino y su importancia histórico y artística, pero también sobre la figura del peregrino que durante más de mil años habían recorrido todo tipo de caminos y veredas para llegar al final del mundo conocido, Finisterre, para rendir homenaje y devoción ante la tumba del apóstol Santiago.

El libro recoge las actas del Congreso Internacional que se celebró en Perugia entre los días 23 y 25 de septiembre del año 1983 organizado por el Centro italiano di Studio Compostellani, acogido por la Universidad de Perugia y debido en gran manera al empuje y entusiasmo de Paolo Caucci von Saucken, profesor de aquella universidad y uno de los investigadores de mayor prestigio y obra publicada sobre el Camino de Santiago. Al congreso asistieron los rectores de las universidades de Santiago y Perugia, el alcalde de Santiago, el Sr. Embajador de España ante la Santa Sede y otras autoridades y representaciones de España e Italia, así como de la región de Umbria y la Ciudad de Perugia, lo que puso de manifiesto el interés sobre el tema jacobea que comenzaba a tener en Italia.

Diversos autores desarrollaron un tema que, por si mismo, es importante por el que se muestra interesado por las raíces históricas

de la devoción a Santiago, la ciudad del apóstol y el hecho de las peregrinaciones, apareciendo en la nómina de intervinientes una lista de aquellos profesores que en el futuro tendrían un importante protagonismo en los temas científicos del Camino. Es así como Fernando López Alsina habló del nacimiento de la población de Santiago en el siglo IX, Serafín Moralejo sobre la imagen arquitectónica de la catedral de Santiago, Manuel Remuñán sobre los gremios compostelano relacionados con la peregrinación jacobea o Robert Plötz sobre las irradiaciones del culto jacobeo en Franconia. Por citar solamente algunos de los participantes en la parte dedicada a la peregrinación a Santiago.

En el apartado de la literatura jacobea se contó, entre otras, con las aportaciones de Manuel C. Díaz y Díaz que trató el tema de la literatura jacobea hasta el siglo XII, Angel Sicart trató el tema de la figura de Santiago en los textos medievales, mientras que trataron el tema de la literatura en diversos países: Patricia Quaipe con Saint James in English Literature o Paolo Caucci sobre il viaggio da Napoli a San Giacomo di Galizia di Nicola Albani.

En resumen una publicación de gran interés no solo por los temas abordados a través de más de una veintena de comunicaciones, sino porque este congreso supuso el arranque de otras muchas reuniones científicas que pusieron en valor un Camino de Santiago que años más tarde, durante las dos últimas décadas, adquiriría un protagonismo y una época dorada como acaso nunca habría llegado a conseguir.

ANGEL LUIS BARREDA

VV.AA.
ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE LE VIE DEL CIELO: ITINERARI DI PELLEGRINI ATTRAVERSO LA LOMBARDIA. Milán. 1998. Centro Italiano di Studi Compostellani. 195 Páginas.

Una muestra más del europeísmo del Camino de Santiago lo encontramos en la cantidad de trabajos que abordan diversos temas relacionados con la Ruta Jacobea desde una perspectiva de otros países o incluso de regiones europeas que tuvieron, y en muchos casos siguen teniendo, un enorme protagonismo en los caminos que llevan a Santiago.

En este ámbito cabe señalar esta publicación sobre el Congreso



Internacional que tuvo lugar en Milán en noviembre del año 1996 y que reunió una importante nómina de profesores para hablar y estudiar el itinerario jacobeo en esta región italiana y que bajo la dirección de Guiseppe Manzoni di Chiosca celebró la Associazione Lombarda di Studi Jacopei degli Itinerari Compostellani.

En los tiempos actuales se ha dejado sentir la cantidad de publicaciones que ponen de manifiesto los itinerarios jacobeos que se dirigen a Compostela, fuera del más tradicional y conocido como es el "Camino francés". Mientras que en España este hecho se ha producido desde finales del siglo XX hasta nuestros días, existen otros ejemplos en algunas regiones de Europa en que este tema fue abordado también de forma importante, como es este caso cuya publicación que nos acerca a la región de la Lombardia a través de una veintena de trabajos salidos de la pluma e investigación de otros tantos profesores llegados de Italia, España, Francia o Alemania.

Por motivos de espacio señalaremos únicamente algunos de los trabajos que abordaron los temas: El Consejo de Europa por los itinerarios de la peregrinación (Olivier Cèbe), Los itinerarios Lombardos a Santiago (Paolo Caucci), La Lombardia y la Via Francigena (Renato Stopani), La Europa de los grandes peregrinajes (Marco Tangheroni), La gesta Caroli Magni Imperatoris y las rutas de los peregrinos (Marco Piccat), Peregrinos lombardos del siglo XIX (Carmen Pugliese), Lugares de culto romeos y jacobeos en Lombardia (Orsolamalia Biandrá) o Santiago en el "Liber Sanctorum" de Goffredo de Bussero (Giulio Colombo).

Una interesante publicación que pone una vez más el acento a la internacionalidad del Camino y a su presencia en las más diversas regiones de Europa.

LABFERRER

Caucci Von Saucken, Paolo.
GUIDA DEL PELLEGRINO DI SANTIAGO LIBRO QUINTO DEL CODEX CALIXTINUS SECOLO XII (BIBLIOTECA DI CULTURA MEDIEVALE). Milán. 1989. Jaca Book. 148 Páginas.
ISBN: 88-16-40236-9.



El título de la publicación puede llevarnos a un error ya que no se trata de una guía tal y como la entendemos hoy, la publicación en realidad toma el nombre del libro V del célebre Codex Calixtinus escrito en el siglo XII y sirve para que el autor nos introduzca en una serie de temas jacobeos.

Una primera parte la dedica Paolo Caucci y a modo de introducción, a hacer una aproximación al Códice señalando lo que es el itinerario jacobeo, la peregrinación compostelana y lo que representa el Liber Sancti Jacobi en el contexto del Camino de Santiago para explicar lo que el lector se va a encontrar a continuación: el texto del libro quinto del Códex, que con el nombre de Guía del peregrino, reproduce el itinerario medieval que consolidó la ruta por el norte de España tras atravesar Europa a través de las cinco vías que cruzan los Pirineos por los puertos del Somport (Aragón) y Roncesvalles (Navarra) y que reciben los nombres de : Via Turonense, Lemovicense, Podense, Tolosana y Francigena.

Entrando ya en el tema propio del relato de la Guía, atribuido a Americo Picaud y que se dice que realizó por mandato del Papa Calixto, la distribuye en un total de once capítulos para ir desgajando los temas que aborda el original medieval: Del Camino de Santiago. De las jornadas del camino. De los nombres de las villas del camino. De los grandes hospitales del mundo. Nombres de algunos restauradores del Camino. Rios buenos y malos en el Camino. Nombre de las regiones y características de las gentes del Camino. Cuerpos de Santos que descansan en el Camino y que han de visitar los peregrinos. Características de la ciudad y basilica de Santiago en Galicia. Número de los canónigos de Santiago. De la acogida que hay que brindar a los peregrinos de Santiago

De gran interés en la publicación son las notas que el profesor Caucci hace a pié de página y en las que explica y analiza el texto original del Códex y que sirve para que los estudiosos del tema, pero también para los curiosos que se acercan a este texto clásico, encuentran no solo la significación histórica del texto sino también para aclarar los nombres actuales de los espacios geográficos y en general todo lo que tiene que ver con el camino de Santiago desde los tiempos medievales en que la guía de peregrinos fue escrita. También hay que destacar la amplia nómina de bibliografía utilizada y que sirve de guía para posteriores estudiosos que quieran tratar sobre el tema.

En resumen una publicación para adentrarse en temas históricos del camino y en el primer relato de un peregrino y que sirve como introducción imprescindible para quienes quieran después profundizar en este Via Santa y de peregrinación que después de más de mil años continua en plena vigencia.

BALUAN DE CARRION

Esta es una publicación que se distribuye gratuitamente a cuantos interesados en el Camino de Santiago lo soliciten. Un servicio en torno a la Biblioteca Jacobea que en la presente edición se hace posible merced al patrocinio de la Diputación Provincial de Palencia, sin cuya colaboración no hubiese sido posible que este número dieciséis llegase a sus manos.

Un libro interesante: “Viaje a Santiago de Compostela” de Giacomo Antonio Naia, escrito por Carmen Pugliese



Aunque este número de Bibliografía Jacobea está dedicado a los libros escritos en italiano, hacemos aquí una excepción al reseñar una publicación escrita en español, por ser el protagonista del relato un padre carmelita italiano que vivió en la primera mitad del siglo XVIII y peregrina a Santiago de Compostela entre los años 1717 y 1718. Giacomo Antonio Naia nos dejó un magnífico relato de su peregrinación que la escritora Carmen Pugliese se encarga no solo de traducir al castellano, sino que la complementa con un agudo ensayo introductorio que analiza de manera exhaustiva la obra y la compara con los otros textos odepóricos europeos del Setecientos, como los de Gian Lorenzo Vanti, Diego Torres y Villarroel, Nicola Albani, Paolo Bacci, Guillame Manier, Jean Bonnacaze y Jean-Pierre Racq. Con estos ocho relatos se bosqueja una imagen viva y precisa de lo que eran los caminos de peregrinación en aquella época, las dificultades, el sistema de acogida, las costumbres, la organización y los hábitos gastronómicos.

A la vuelta de su larga peregrinación, en la que empleó cerca de dos años, Giacomo Antonio Naia, carmelita italiano, reorganizó sus notas de viaje en un largo e interesante manuscrito que se guarda en la biblioteca Classense de Ravenna y que ahora, por primera vez, ve la luz en castellano y así podemos conocer como era la peregrinación compostelana y la España en los comienzos del siglo XVIII que el fraile carmelita describe con especial cuidado y frecuentemente con complacencia sobre la realidad que le rodea.

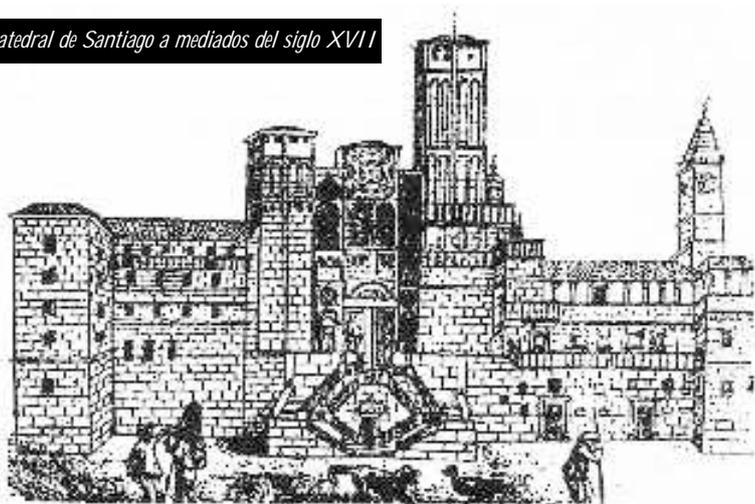
En este sentido cabe señalar que entre las trescientas páginas del libro ciento treinta las dedica su autora a escrudiñar los aspectos más curiosos del peregrino protagonista y de los peregrinos del siglo XVIII en general. Es así como en el tema de gastronomía, por citar un capítulo, detalla con minuciosidad los alimentos y comidas que se servían en aquellos tiempos en Italia, Francia y España ofreciéndonos un verdadero tratado de cómo y qué se comía por entonces. En el tema del alojamiento describe con detalle como se alojaba en conventos, posadas y casas particulares y llevaba una contabilidad detallada tanto de lo que gastaba como de los ingresos que obtenía, principalmente por las misas y otros oficios religiosos que realizó a lo largo de toda su peregrinación. En este rosario de percepciones y realidades que el camino de entonces ofrece, la autora no solo se dedica a estudiar la personalidad de Giacomo sino que entra en temas tan dispares como los horarios, los animales, el itinerario, las reliquias a visitar, la acogida en las diferentes localidades o en temas más propios del protagonista del relato como su condición de sacerdote, notas sobre la orden carmelita, su aspecto físico, lo que lleva en el zurrón o sobre sus compañeros de viaje.

Refrendamos lo que dice en la introducción del libro el profesor Caucci cuando señala de su autora que raramente se ha hecho un estudio tan puntual sobre lo que relata un escritor peregrino y valora el sacar a la luz estos viejos relatos de peregrinos por cuanto sirven para conocer mucho mejor las distintas épocas en que se desarrollan estos viajes en el pasado, donde a veces se ignoraban voluntariamente los aspectos materiales del peregrinaje, pero en los que dejan clara constancia de la devoción y religiosidad medievales, donde encontraba su espacio el mundo popular con ciertas raíces paganas, como enseñan las representaciones de escenas de contenido sin duda erótico y donde se deja sentir la humanización, a veces con connotaciones nada menos que humorísticas, de personajes diabólicos con la inserción en las sacras representaciones de bailarinas y de saltimbanquis que se dejan escuchar en los mismos cánticos de peregrinaje.

Las tabernas y las fondas, con la humanidad variopinta de sus frequentadores, eran el teatro de los encuentros; su ambiente constituye por eso el lugar para ver más de cerca a los peregrinos en su vida real. Esto nos permite entender, por ejemplo, la “normalidad” de situaciones unidas a la promiscuidad que hoy en días nos hacen sonreír maliciosamente cuando en los relatos se recuerda el comportamiento de las sirvas de las fondas, mujeres tentadoras, animadas en su audacia, además de por el dinero, por la falta de compromiso en los encuentros con hombres desconocidos.

Además la ecuación fonda=burdel era una de las constantes de la Edad Media y respecto a esto hay, por ejemplo, un relato magnífico del peregrino Massola, que hace referencia al caso que, según la tradición, es utilizado para explicar el origen del nacimiento del hospicio florentino dedicado a “Jesús Peregrino”. Un cura del condado, encontrándose en una taberna de Florencia en el pueblo de San Piero Scheraggio, se dio cuenta ya de noche que en realidad estaba en un burdel. Por eso empezó a rezar con intensidad y se le apareció Jesús que manifestara al Prior de la cercana iglesia de Santa Cecilia un mandato divino: el de preocuparse de que el clero florentino dispusiera de una decorosa hospitalidad. Hay un buen número de estos ejemplos como el de Massola que nos sirven para dar a conocer e ilustrar aquel enredo de sacro y profano que hoy en día pueden extrañar, pero en un pasado, tampoco muy lejano, constituía la regla y la constituye todavía hoy en los dichos y comentarios de la religiosidad popular.

La Catedral de Santiago a mediados del siglo XVII



Volvemos finalmente al relato de Giacomo Antonio Naia que nos sirve para refrendar lo que muchos investigadores señalan y es que además de los tiempos de máximo esplendor del Camino de Santiago entre los siglos XII y XIV, existen otros momentos de especial relevancia, sobre todo en cuanto a la existencia de documentos de viaje y relatos de peregrinos y que se dan alrededor del siglo XVIII, como queda constancia en esta publicación de Carmen Pugliese, que se completa con un importante apartado bibliográfico, que consideramos muy interesante para todos los que estudiamos la Ruta Jacobea y para aquellos curiosos a quienes nos gusta saber de tiempos viajeros del pasado, que a veces tanto se nos pueden parecer a los momentos presentes, sobre todo si seguimos practicando y haciendo el camino como peregrinos en busca de una aventura final: la meta apostólica y el fin del mundo medieval de Finisterre.

Ángel Luís Barreda

CAPÍTULO XX

LIBROS EN OTROS IDIOMAS

Este es un breve capítulo dedicado a otros idiomas, distintos a los estudiados hasta aquí, en los que predominan los libros editados en japonés que no solo representan una singularidad sino que muestra también la cantidad de peregrinos japoneses en particular y del lejano oriente en general que recorren la Ruta y peregrinan a Compostela.

Alonso Ocaña, Luis.
GALICIA Y EL CAMINO DE SANTIAGO. FOTOGRAFÍAS - LUIS OCAÑA. A Coruña. 2009. Xunta de Galicia. D.L.: C 3028-2009.



Ikeda, Munehiro.
CAMINO DE SANTIAGO EN ESPAÑA HOY. Tokio. 1990. Keibun-Sha. 701 Páginas.



Tukiainen, Tapani.
KIVIPALLO. MATKALLA PYHIIN. Porvoo Julmapaino (Is). 2006. Ensimmäinen PAINOS. 308 Páginas. ISBN: 952-5424-18-9.



Valderas Alonso, Alejandro.
LEÓN (FOLLETO DESPLEGABLE). León. 2004. Ayto. de León.



Vilhjálmsón, Thor.
MORGUNPULA Í STRÁUM (NOVELA QUE RELATA LA PEREGRINACIÓN DESDE ISLANDIA A ROMA). Reykjavík. 1998. Mál og Menning. 290 Páginas. ISBN: 9979-3-1797-3.



VV.AA.
BOLETIN DEL CAMINO. Tokio. 1993. Sin Definir / El Autor. 150 Páginas. ISBN: 4-10-601921-3.



VV.AA.
SÖGUR ÚR SKARDBÓK (RECOPILETORIO DE MILAGROS DE SANTOS). Reykjavík. 1967. Almenna Bókafélagid. 220 Páginas.



VV.AA.
OVERNATTINGSGUIDEN. OVERNATTINGSSTEDER LANGS PILEGRIMSVEIENE FRA OSLO TIL NIDAROS. Oslo. 1998. Pilegrimsfelleskapet St. Jakob, Norge. Federación Jacobea de Noruega. 59 Páginas.



VV.AA.
PILEGRIMSLITTERATUR. Noruega. TANUM. 24 Páginas.



La originalidad de un libro

Munehiro Ikeda publicó en el año 1990 el libro en japonés "EL CAMINO DE SANTIAGO HOY", ediciones Keibun-Sha

巡礼の道絵巻 聖地牙哥の道 聖地牙哥の道



La aparición de peregrinos orientales por los caminos a Santiago, principalmente correspondiente al tramo del "camino francés a Compostela", no es nuevo ni mucho menos, aunque es cierto que en los últimos años se ha producido un aumento considerable de peregrinos, principalmente procedentes de Corea del Sur, que han hecho aflorar la pregunta... ¿Y esto a qué viene?

Sin entrar a responder a esta pregunta y sobre todo porque no es este el lugar para analizarlo desde otras perspectivas que no sean la de las publicaciones relacionadas con el Camino de Santiago, lo cierto es que existen algunas publicaciones, principalmente en japonés, que demuestran el interés por la Ruta desde hace ya bastantes años.

A tal efecto traemos aquí el protagonismo de un libro ciertamente excepcional que fue escrito en la década de los años ochenta y que apareció publicado en el año 1990 cuando el Camino en gran medida era todavía muy desconocido y todavía no habría adquirido los grados de popularidad que obtuvo en años posteriores e incluso las publicaciones sobre el tema eran aún ciertamente escasas.

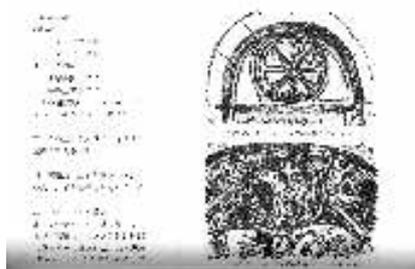
El libro "El Camino de Santiago en España" es una guía del Camino en forma de pintura o dibujos y realizado mediante la técnica de rollo, de tal forma que al pasar las páginas observamos como una página es continuada por una siguiente de manera que el original, publicado como un libro, es en realidad un rollo cuyos textos y dibujos nos daría una longitud de cerca de 100 metros... Una obra colosal.



Su autor, Munehiro Ikeda, es un escultor del extremo Oriente que caminó por la ruta que lo llevó hacia extremo Occidente. El autor nació en Tokyo en 1939, graduado en el departamento de escultura de la

Universidad de Bellas Artes de Musasino fue profesor adjunto de dicho centro hasta el año 1980, habiendo recibido numerosos premios nacionales de escultura y sus obras jalonan las plazas de numerosas ciudades niponas. Por ejemplo en el año 1990, fecha de publicación de este libro, se colocó una de sus esculturas en la Plaza de los Ciudadanos del nuevo Ayuntamiento de Tokyo.

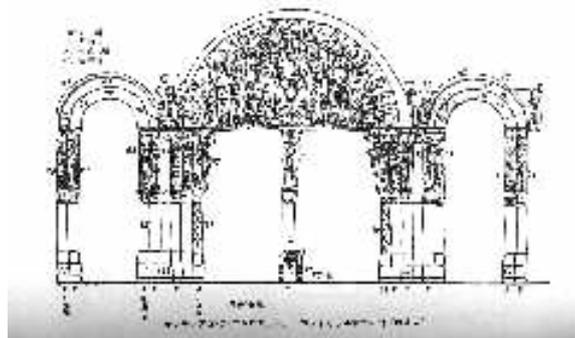
En el año 1983 fue enviado a España por el departamento de Asuntos Culturales de Japón con el fin de que realizase un estudio sobre el sistema estructural de las iglesias románicas y las esculturas del Camino de Santiago en España. Este trabajo y el andar en camino como peregrino, provisto de sus apuntes y dibujos, le llevó a considerar hacer una guía gráfica del Camino de Santiago, lo que realizó en los años siguientes hasta que en junio de 1990 se publicó en Japón por parte de la editorial Keibun-Sha Co. Ltda, bajo la presidencia de Sadao Iwabe. Con posterioridad la Xunta de Galicia adquiere los derechos para hacer una publicación del texto y los dibujos debidamente "coloreados" en



un tamaño más grande lo que ofrece una mayor admiración por su espectacularidad.

El libro contiene más de 900 dibujos en las 706 páginas en las que se incluyen mapas detallados no solamente del

camino, sino de las más importantes localidades que atraviesa, detallando incluso curvas de nivel y una amplia e interesante información en español sobre alojamientos y otros servicios. Del texto no podemos opinar por no disponer de su traducción, pero el diseño y recorrido de la Ruta Jacobea que hace, lo convierte en una guía que puede conducir a los peregrinos a Santiago sin ningún tipo de explicación a mayores, ya que desde que inicia la senda desde el puerto de Somport en Aragón o en la misma frontera de Francia con España en Valcarlos, el itinerario es continuado y favorecido por todo tipo de dibujos que van señalando el itinerario, ríos, puentes, montañas y los monumentos artísticos que encuentra a su paso.





NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS

CELEBRAMOS DE NUEVO EL CICLO:

TARDES LITERARIAS EN LA BIBLIOTECA

Los sábados comprendidos entre los días 22 de septiembre y 27 de Octubre se celebraron en la Biblioteca del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago, situada en el Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes, unas nuevas jornadas culturales que con el nombre de Tardes Literarias en la Biblioteca han acercado a los numerosos



asistentes a las mismas el protagonismo de los libros de temática jacobea a través de sus autores, una actividad organizada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia con el patrocinio del Ministerio de Cultura. La primera jornada se inició con la presentación de la nueva edición del libro "Santa María de Villasirga" publicación de las que es autor Enrique Gómez Pérez, que realizó un recorrido por el Templo destacando los aspectos históricos y artísticos más interesantes e importantes de esta Iglesia, la cual es uno de los Hitos del Camino de Santiago.

La siguiente jornada tuvo por protagonista a Antonio Arribas Carballera, ex presidente de la Asociación Jacobea de Burgos, quien presentó su libro titulado "De puño y letra". En esta



publicación se recogen, tal y como explicó su autor al público asistente, todas las anotaciones que los peregrinos plasman en el libro que ponen a su disposición en la Asociación de la capital burgalesa, regentado por la Asociación de Amigos del

Camino de Burgos. Se continuó con la presentación del libro "La cofradía de Jesús Nazareno en Cuéllar: 400 años de historia en una encrucijada de Diócesis" a cargo de Alberto Martín Valdivieso. Aunque la temática de este libro no es jacobea, fue protagonista de la tercera jornada de las Tardes literarias debido a la importancia que tiene la Semana Santa en la localidad carrionesa, ya que se pretende que la Semana Santa de Carrión sea declarada Fiesta de Interés Turístico Regional.

Jorge Martínez Cava, vice presidente de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Madrid, fue el protagonista de una sesión literaria con la conferencia "De Madrid al Camino: 25 años de historia", destacando algunos lugares jacobeos no solo del francés sino también en otros caminos que llevan a Santiago. La Asociación de Madrid celebra este año el XXV Aniversario de su fundación. En la siguiente jornada se proyectó el audiovisual titulado "Vía de la Plata por tierras de Extremadura y Castilla y León" elaborado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia, basado en las imágenes del viaje que los socios realizaron por la Vía de la Plata. La clausura de estas tardes literarias tuvo lugar el sábado día 27 de octubre con la conferencia a cargo de Lita Fernández, presidenta de la Asociación de la Comunidad Valenciana y de la Federación Española, quien presentó el libro "Actas del IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas: El Mediterráneo en el origen".

EDITAMOS UN NUEVO LIBRO:

"PASO A PASO CON SANTIAGO EN PALENCIA."



Con motivo del XXV Aniversario de la fundación de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia editamos el libro "Paso a paso con Santiago en Palencia" cuyos autores, Ángel Luis Barreda, Enrique Gómez y Hugo Mediavilla presentaron la publicación en nuestra Biblioteca en el mes de Mayo coincidiendo con la fecha de la firma del Acta Fundacional de la Asociación. El libro recoge una veintena de espacios de culto dedicados al Apóstol Santiago que incluyen las Iglesias, Hospitales y Ermitas con abundante documentación histórica y artística y amplios reportajes fotográficos sobre el tema

Patrocina

